

# Jeremia 33



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und das Wort<sup>H1697</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> erging<sup>H1961</sup> zum zweiten<sup>H8145</sup> Mal an<sup>H413</sup> Jeremia<sup>H3414</sup>, als er<sup>H1931</sup> noch<sup>H5750</sup> im Gefängnishof<sup>H2691 H4307</sup> verhaftet<sup>H6113</sup> war, indem er sprach<sup>H559</sup>:

2 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der es tut<sup>H6213</sup>, der HERR<sup>H3068</sup>, der es bildet<sup>H3335</sup>, um es zu verwirklichen<sup>H3559</sup>, HERR<sup>H3068</sup> ist sein Name<sup>H8034</sup>: 3 Rufe<sup>H7121</sup> zu<sup>H413</sup> mir, und ich will dir antworten<sup>H6030</sup> und will dir große<sup>H1419</sup> und unerreichbare<sup>H1219</sup> Dinge mitteilen, die du nicht<sup>H3808</sup> weißt<sup>H3045</sup>. [?]H5046 4 Denn<sup>H3588</sup> so<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, der Gott<sup>H430</sup> Israels<sup>H3478</sup>, über<sup>H5921</sup> die Häuser<sup>H1004</sup> dieser<sup>H2063</sup> Stadt<sup>H5892</sup> und über<sup>H5921</sup> die Häuser<sup>H1004</sup> der Könige<sup>H4428</sup> von Juda<sup>H3063</sup>, die abgebrochen<sup>H5422</sup> werden wegen<sup>H413</sup> der Wälle<sup>H5550</sup> und wegen<sup>H413</sup> des Schwertes<sup>H2719</sup>; 5 indem man kommt<sup>H935</sup>, um gegen<sup>H854</sup> die Chaldäer<sup>H3778</sup> zu kämpfen<sup>H3898</sup> und die Häuser<sup>H1</sup> mit<sup>H854</sup> den Leichnamen<sup>H6297</sup> der Menschen<sup>H120</sup> zu füllen<sup>H4390</sup>, die<sup>H834</sup> ich in meinem Zorn<sup>H639</sup> und in meinem Grimm<sup>H2534</sup> geschlagen<sup>H5221</sup> und um<sup>H5921</sup> all<sup>H3605</sup> deren Bosheit<sup>H7451</sup> willen ich mein Angesicht<sup>H6440</sup> vor<sup>H4480</sup> dieser<sup>H2063</sup> Stadt<sup>H5892</sup> verborgen<sup>H5641</sup> habe: 6 Siehe<sup>H2005</sup>, ich will ihr einen Verband<sup>H724</sup> anlegen<sup>H5927</sup> und Heilung<sup>H4832</sup> bringen und sie heilen<sup>H7495</sup>, und ich will ihnen<sup>H1992</sup> eine Fülle<sup>H6283</sup> von Frieden<sup>H79652</sup> und Wahrheit<sup>H5713</sup> offenbaren<sup>H1540</sup>. 7 Und ich werde die Gefangenschaft<sup>H7622</sup> Judas<sup>H3063</sup> und die Gefangenschaft<sup>H7622</sup> Israels<sup>H3478</sup> wenden<sup>H7725</sup> und werde sie bauen<sup>H1129</sup> wie im Anfang<sup>H7223</sup>. 8 Und ich werde sie reinigen<sup>H2891</sup> von<sup>H4480</sup> all<sup>H3605</sup> ihrer Ungerechtigkeit<sup>H5771</sup>, womit<sup>H834</sup> sie gegen mich gesündigt<sup>H2398</sup> haben; und ich werde alle<sup>H3605</sup> ihre Ungerechtigkeiten<sup>H5771</sup> vergeben<sup>H5545</sup>, womit<sup>H834</sup> sie gegen mich gesündigt<sup>H2398</sup> haben und womit<sup>H834</sup> sie von mir abgefallen<sup>H6586</sup> sind. 9 Und sie<sup>4</sup> soll mir zum Freudenamen<sup>H8034 H8342</sup>, zum Ruhm<sup>H8416</sup> und zum Schmuck<sup>H8597</sup> sein bei allen<sup>H3605</sup> Nationen<sup>H1471</sup> der Erde<sup>H776</sup>, die<sup>H834</sup> all<sup>H3605</sup> das Gute<sup>H2896</sup> hören<sup>H8085</sup> werden, das<sup>H834</sup> ich<sup>H595</sup> ihnen tue<sup>H6213</sup>. Und sie werden zittern<sup>H6342</sup> und beben<sup>H72645</sup> über<sup>H5921</sup> all<sup>H3605</sup> das Gute<sup>H2896</sup> und über<sup>H5921</sup> all<sup>H3605</sup> den Frieden<sup>H7965</sup>, den<sup>H8346</sup> ich<sup>H595</sup> ihr<sup>7</sup> angedeihen<sup>H6213</sup> lasse.

10 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: An diesem<sup>H2088</sup> Ort<sup>H4725</sup>, von dem<sup>H834</sup> ihr<sup>H859</sup> sagt<sup>H559</sup>: „Er ist verödet<sup>H2720</sup>, ohne<sup>H4480 H369</sup> Menschen<sup>H120</sup> und ohne<sup>H4480 H369</sup> Vieh<sup>H929</sup>“, in den Städten<sup>H5892</sup> Judas<sup>H3063</sup> und auf den Straßen<sup>H2351</sup> Jerusalems<sup>H3389</sup>, die verwüstet<sup>H8074</sup> sind, ohne<sup>H4480 H369</sup> Menschen<sup>H120</sup> und ohne<sup>H4480 H369</sup> Bewohner<sup>H3427</sup> und ohne<sup>H4480 H369</sup> Vieh<sup>H929</sup>, wird wiederum<sup>H5750</sup> gehört<sup>H8085</sup> werden 11 die Stimme<sup>H6963</sup> der Wonne<sup>H8342</sup> und die Stimme<sup>H6963</sup> der Freude<sup>H8057</sup>, die Stimme<sup>H6963</sup> des Bräutigams<sup>H2860</sup> und die Stimme<sup>H6963</sup> der Braut<sup>H3618</sup>, die Stimme<sup>H6963</sup> derer, die sagen<sup>H559</sup>: Lobt<sup>H30348</sup> den HERRN<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>, denn<sup>H3588</sup> der HERR<sup>H3068</sup> ist gütig, denn<sup>H3588</sup> seine Güte<sup>H2617</sup> währt ewiglich! die Stimme derer, die Lob<sup>H84269</sup> in das Haus<sup>H1004</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> bringen<sup>H935</sup>. Denn<sup>H3588</sup> ich werde die Gefangenschaft<sup>H7622</sup> des Landes<sup>H776</sup> wenden<sup>H7725</sup> wie im Anfang<sup>H7223</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>. [?]H2896 [?]H5769 12 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup> der Heerscharen<sup>H6635</sup>: An diesem<sup>H2088</sup> Ort<sup>H4725</sup>, der verödet<sup>H2720</sup> ist, ohne<sup>H4480 H369</sup> Menschen<sup>H120</sup> und ohne<sup>H5704</sup> Vieh<sup>H929</sup>, und in allen<sup>H3605</sup> seinen Städten<sup>H5892</sup> wird wiederum<sup>H5750</sup> eine Wohnung<sup>H5116</sup> sein für die Hirten<sup>H7462</sup>, die Herden<sup>H662910</sup> lagern<sup>H7257</sup> lassen. 13 In den Städten<sup>H5892</sup> des Gebirges<sup>H2022</sup>, in den Städten<sup>H5892</sup> der Niederung<sup>H8219</sup> und in den Städten<sup>H5892</sup> des Südens<sup>H5045</sup>, und im Land<sup>H776</sup> Benjamin<sup>H1144</sup> und in den Umgebungen<sup>H5439</sup> von Jerusalem<sup>H3389</sup> und in den Städten<sup>H5892</sup> Judas<sup>H3063</sup> werden wiederum<sup>H5750</sup> die Herden<sup>H6629</sup> unter<sup>H5921</sup> den Händen<sup>H3027</sup> des Zählers<sup>H4487</sup> vorüberziehen<sup>H5674</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>.

14 Siehe<sup>H2009</sup>, Tage<sup>H3117</sup> kommen<sup>H935</sup>, spricht<sup>H5002</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, da ich das gute<sup>H2896</sup> Wort<sup>H1697</sup> erfüllen<sup>H6965</sup> werde, das<sup>H834</sup> ich über<sup>H413</sup> das Haus<sup>H1004</sup> Israel<sup>H3478</sup> und über<sup>H5921</sup> das Haus<sup>H1004</sup> Juda<sup>H3063</sup> geredet<sup>H1696</sup> habe. 15 In jenen<sup>H1992</sup> Tagen<sup>H3117</sup> und zu jener<sup>H1931</sup> Zeit<sup>H6256</sup> werde ich dem David<sup>H1732</sup> einen Spross<sup>H6780</sup> der Gerechtigkeit<sup>H6666</sup> hervorsprossen<sup>H6779</sup> lassen, und er wird Recht<sup>H4941</sup> und Gerechtigkeit<sup>H6666</sup> üben<sup>H6213</sup> im Land<sup>H776</sup>. 16 In jenen<sup>H1992</sup> Tagen<sup>H3117</sup> wird Juda<sup>H3063</sup> gerettet<sup>H3467</sup> werden und Jerusalem<sup>H3389</sup> in Sicherheit<sup>H983</sup> wohnen<sup>H7931</sup>; und dies<sup>H2088</sup> wird der Name sein, mit dem man es<sup>11</sup> benennen<sup>H7121</sup> wird: HERR<sup>H3072</sup>, unsere<sup>H3072</sup> Gerechtigkeit<sup>H3072</sup>. 12 [?]H834 17

Denn<sup>H3588</sup> so<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Nie<sup>H3808</sup> soll es dem David<sup>H1732</sup> an einem Mann<sup>H376</sup> fehlen<sup>H3772</sup>, der auf<sup>H5921</sup> dem Thron<sup>H3678</sup> des Hauses<sup>H1004</sup> Israel<sup>H3478</sup> sitze<sup>H3427</sup>. **18** Und den Priestern<sup>H3548</sup>, den Leviten<sup>H3881</sup>, soll es nie<sup>H3808</sup> an einem Mann<sup>H376</sup> vor mir fehlen<sup>H3772</sup>, der Brandopfer<sup>H5930</sup> opfere<sup>H5927</sup> und Speisopfer<sup>H4503</sup> anzünde<sup>H6999</sup> und Schlachtopfer<sup>H2077</sup> zurichte<sup>H6213</sup> alle<sup>H3605</sup> Tage<sup>H3117</sup>.

**19** Und das Wort<sup>H1697</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> erging<sup>H1961</sup> an<sup>H413</sup> Jeremia<sup>H3414</sup>, indem er sprach<sup>H559</sup>: **20** So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Wenn<sup>H518</sup> ihr meinen Bund<sup>H1285</sup> bezüglich des Tages<sup>H3119</sup> und meinen Bund<sup>H1285</sup> bezüglich der Nacht<sup>H3915</sup> brechen<sup>H6565</sup> könnt, so dass Tag<sup>H3117</sup> und Nacht<sup>H3915</sup> nicht<sup>H1115</sup> mehr seien<sup>H1961</sup> zu ihrer Zeit<sup>H6256</sup>, **21** so wird auch<sup>H1571</sup> mein Bund<sup>H1285</sup> mit<sup>H854</sup> meinem Knecht<sup>H5650</sup> David<sup>H1732</sup> gebrochen<sup>H6565</sup> werden, dass er keinen Sohn<sup>H1121</sup> habe<sup>H1961</sup>, der auf<sup>H5921</sup> seinem Thron<sup>H3678</sup> König<sup>H4427</sup> sei<sup>H4427</sup>, und auch mit<sup>H854</sup> den Leviten<sup>H3881</sup>, den Priestern<sup>H3548</sup>, meinen Dienern<sup>H8334</sup>. **22** Wie<sup>H834</sup> das Heer<sup>H6635</sup> des Himmels<sup>H8064</sup> nicht<sup>H3808</sup> gezählt<sup>H5608</sup> und der Sand<sup>H2344</sup> des Meeres<sup>H3220</sup> nicht<sup>H3808</sup> gemessen<sup>H4058</sup> werden kann, so<sup>H3651</sup> werde ich die Nachkommen<sup>H2233</sup> Davids<sup>H1732</sup>, meines Knechtes<sup>H5650</sup>, und die Leviten<sup>H3881</sup> vermehren<sup>H7235</sup>, die mir dienen<sup>H8334</sup>.

**23** Und das Wort<sup>H1697</sup> des HERRN<sup>H3068</sup> erging<sup>H1961</sup> an<sup>H413</sup> Jeremia<sup>H3414</sup>, indem er sprach<sup>H559</sup>: **24** Hast du nicht<sup>H3808</sup> gesehen<sup>H7200</sup>, was<sup>H4100</sup> dieses<sup>H2088</sup> Volk<sup>H5971</sup> redet<sup>H1696</sup>, indem es spricht<sup>H559</sup>: „Die zwei Geschlechter<sup>H494013</sup>, die<sup>H834</sup> der HERR<sup>H3068</sup> erwählt<sup>H977</sup> hatte, die<sup>H1992</sup> hat er verworfen<sup>H3988</sup>?“ Und so verachten<sup>H5006</sup> sie mein Volk<sup>H5971</sup>, so dass es vor<sup>H6440</sup> ihnen keine Nation<sup>H1471</sup> mehr<sup>H5750</sup> ist<sup>H1961</sup>. [?] **25** So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Wenn<sup>H518</sup> nicht<sup>H3808</sup> mein Bund<sup>H1285</sup> bezüglich des Tages<sup>H3119</sup> und der Nacht<sup>H3915</sup> besteht, wenn ich nicht<sup>H3808</sup> die Ordnungen<sup>H2708</sup> des Himmels<sup>H8064</sup> und der Erde<sup>H776</sup> festgesetzt<sup>H7760</sup> habe, **26** so werde ich auch<sup>H1571</sup> die Nachkommen<sup>H2233</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> und Davids<sup>H1732</sup>, meines Knechtes<sup>H5650</sup>, verwerfen<sup>H3988</sup>, dass ich nicht mehr von<sup>H4480</sup> seinen Nachkommen<sup>H2233</sup> Herrscher<sup>H4910</sup> nehme<sup>H3947</sup> über<sup>H413</sup> die Nachkommen<sup>H2233</sup> Abrahams<sup>H85</sup>, Isaaks<sup>H3446</sup> und Jakobs<sup>H3290</sup>. Denn<sup>H3588</sup> ich werde ihre Gefangenschaft<sup>H7622</sup> wenden<sup>H7725</sup> und mich ihrer erbarmen<sup>H7355</sup>.

## Fußnoten

1. W. sie
2. O. Wohlfahrt
3. O. Treue
4. d.i. Jerusalem
5. Vergl. Jes. 60,5; Hos. 3,5
6. O. die Wohlfahrt, die
7. d.i. Jerusalem
8. O. Dankt
9. O. Dank
10. Eig. Kleinvieh
11. d.i. Jerusalem
12. H. Jahwe-Tsidkenu.
13. Israel und Juda